



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2024

Guarder aint il spievel tres il prisma da la tschiera - Flurina Badel: "Tschiera"

Valär, Rico Franc

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-263872>

Newspaper Article

Published Version

The following work is licensed under a Publisher License.

Originally published at:

Valär, Rico Franc. Guarder aint il spievel tres il prisma da la tschiera - Flurina Badel: "Tschiera". In: *La Quotidiana*, 1 November 2024, 2.

ORD CUSCHINA FMR

Da dieus e carstgauns

En l'ediziun da gievgia da La Quotidiana è vegnì publicà en la rubrica «Orizonts» in text cun il titel «Sogns ein buca carstgauns perfects, mobein carstgauns sco ti ed jeu». Quai che vala per ils sots, vala era per redacturas e redactors. I capitàn sbagls. Gist en quel text sursilvan ha la redacziun FMR curregi consequentmain il pled «Diu» cun «Dieus». Quai è sa chapescha in sbagl, schegea ch'è n'è gnanc uschè simpel da far la differenza tranter «Diu» (accusativ) e «Dieus» (nominativ). En mintga cas ans perstgisain nus per quella correctura sbagliada.

Mintgatant na capitàn singuls sbagls betg mo cun scriver u curreger, mabain era cun impaginar. Causa in incap tecnic è svanida en La Quotidiana da mesemna ina part da l'artitgel davart la nova suprastanza da Sagogn. Damai ch'il text era malchapaivel en quella furma scursanida, al republicain nus oz en versiun completa sin pagina 18.

Per tut quellas e quels che s'interessan per autras scriverias, correcturas ed impaginaziuns rumantschas, recumandain nus ina visita als Dis da litteratura a Domat da questa fin d'emna. Era là vegnì segir a dar «carstgauns sco ti ed jeu».

Per la redacziun FMR,
David Truttmann, schefredactor

CUIRA



Il traject tranter il Rosenhügel ed il Hohenbühlweg a Cuira vegn sanà – ed i dat ina nova fermada da bus en la storta «St. Antönienrank».

FOTO CHANTUN GRISCHUN

6 milliuns francs per sanar ina via

La Regenza ha dà glisch verda per curreger e sanar la via dal Güglia sin il traject tranter il Rosenhügel ed il Hohenbühlweg a Cuira. Tut en tut custia il project sis milliuns francs, stat scrit en il messadi da la gievgia. Raschun saja il nausch stadi da la via, che na correspundia betg pli a las normas. La via vegn schlargiada da la vart da la val. Sco protecciun cunter canera vegn en pli la sveltezza maximala reducida da 50 km/h sin ina zona da 30 km/h. Sin proposta da la citad da Cuira prevesa la correcziun da la via er ina nova fermada da bus «St. Antönienrank». (cdm/fmr)

GRISCHUN

Turitg sustegna projects a Bravuogn Filisur, Ftan, Roveredo e Stussavgia

La regenza grischuna engrazia a la regenza dal chantun da Turitg per il grond sustegn finanziar, che vegn danovamain prestà or dal Fond d'utilità publica a favur da tschintg projects en il chantun Grischun. Quai scriva il Chantun la gievgia en in messadi a las medias.

Quests «Projects d'agid naziunals 2024» dal chantun da Turitg resguardan: L'avertura dal guaud Jenisberg en la vischnanca da Bravuogn Filisur (250 000 francs), la reconstrucziun da la via forestala Roré-Laura cun la construcziun d'in batschigl d'aua da stizzar fiu en la vischnanca da Roveredo (100 000 francs), la renovaziun da la Strada di Maria Teresa en la vischnanca da Roveredo (110 000 francs), la sanaziun da la Calörtscherstrasse en Stussavgia (100 000 francs) sco era la sanaziun dal mulin vegl a Ftan (165 000 francs). (cdm/fmr)

LA CIFRA DAL DI

8,7 onns

Uschè ditg han persunas employadas tranter 15 e 64 onns l'onn 2023 lavurà en media en la medema piazza da lavur tenor l'Uffizi federal da statistica. 20 onns pli baud lavuravan talas persunas anc 10 onns en la medema piazza. L'uschenumnada mobilitad professiunala è s'augmentada e la gliעד mida oz dapli la piazza da lavur. (fmr/mst)



Flurina Badel es superbigia da pudair tgnair in maun sieu roman «Tschiera».

FOTO RTR

Guarder aint il spievel tres il prisma da la tschiera

Ils 22 d'october ho l'artista ed autora Flurina Badel da Ftan pudieu preschanter a Lavin sia pü nov'ouvra litterara: sieu roman vallader cul titol «Tschiera». Rico Valär ho let «Tschiera» ch'el valütescha scu «ün excellent spievel litterar» da püs svilups actuels in Rumantschia ed in Engiadina.

RICO VALÄR

Romans rumauntschs sun stos magari res quists ultims ans, quels ladins inamöd. La Chasa Editura Rumantscha nun ho per exaimpel publico in sieus bod 15 ans d'existenza fin uossa üngün roman ladin originel (per la peja üna bella reediziun ed ün'autotraducziun da romans dad Oscar Peer). Cun taunt dapü aspettativas, interess e plaschair as tegna in maun il nov roman da Flurina Badel cha la Chasa Editura Rumantscha ho publico la fin october.

Cun violenza e disperaziun ans stira il text a partir da la prüma pagina illa situaziun da la protagonista: La mamma dad Aita es morta, ed ella ch'è emigreda da l'Engiadina Bassa a Vienna, es sul suletta illa veglia chesa engiadinaisa ch'ella ho güsta erto cun sieus duos frers. La mamma la mauncha, la mamma pera preschainta dapertuot, in mincha oget e detagl da quista chesa plaina d'algoranzas. Ma avaint cu pudair digerir ed elavurer sieu cordöli, stu Aita as confrunter cun la vendita da la chesa a cumpreders da la Bassa. Per sieus duos frers esa cler e net cha la chesa vain vendida per il meglider predsch, sainza piglier resguard sün indigens interessos ma main bainstants.

Duos protagonisti in spazis divers

Causa sieu interess per la situaziun sociela ed economica actuela da l'Engiadina, causa sia sensibilited per svilups e müdedas e causa sia atenziun per destins e conflicts individuels e collectivs as pudess caracteriser «Tschiera» scu roman sociel. Sias passa 200 paginas daun spazis per invistas profundas illas vitas, realiteds e luottas da la protagonista Aita e dal seguond protagonist, l'anteriuor fiduziari ed actual butier Luis, cun lur ambiants sociels e circuls da paraints ed amih.

Cun Aita nun accompagnainsa be il process da cordöli e cumgio, da tschercha d'identited, perdita d'orientaziun e finelmaing da disperaziun e depressiun – simbolisedas da la «tschiera aint il cho». In connex cun sia protagonista evochescha l'autora scu cunter-muond in möd autentic e spiritus il context urban da Vienna e la bubble dals lohass (las persunas, suvenz activas i'l sector culturel e creativ, chi prouvan da viver tenor il princip dal «lifestyle of health and sustainability»), dimena üna vita sauna, ecologica e dürabla).

Cun Luis chi cugnuscha scu anteriur fiduziari be memma bain il muond d'affers e d'afferists e chi ho scu idealist surpiglio l'ultima butia dal cumün, survgnins invista illas dinamicas d'üna famiglia cun iffaunts, illa rait cumplexa d'amicizhas e dependenzas illa societad

indigena taunt scu i'l minchadi da la butia: Ella, chi rimplazza scu spazis sociels eir la maisa arduonda, es ün lö d'inscunter, da debattas e baruffas. Tres la butia defilescha tuot il cumün, in butia vegnan pendieus sün inserats per tschercher, vender e cumprer abitaziuns e chesas d'abiter u da vacanzas.

Vuschs e perspectivs divergentas

Quista situaziun da partenza cun duos protagonisti ch'è sviluppand, ch'è movand in spazis diverss e chi survegnan üna bella profundited grazcha a lur cuntradicziuns (mumaints da violenza, cinissem, activissem, frustraziun) es üna buna basa per lascher inscunter diversas vuschs, opiniuns e perspectivs davart il tema central dal roman: La convivenza in üna situaziun inua cha' spazis d'abiter per indigens mauncha, inua cha las chesas engiadinaisas vegnan transfurmedas in ogets da speculaziun e da luxus, inua cha las tradiziuns sun imnatschedas da dvanter folclora. Che significha quist process per la societad indigena, per las identiteds individuelas, per il svilup culturel e demografic futur dal cumün?

Las pusiziuns evochedas i'l roman sun divergentas, niauncha ils duos protagonisti nun sun adüna d'accord. Que as muossa, per exaimpel, cur cha Aita examinescha cun ögl critic la spüerta poch ecologica, regiunela e stagiunela da la butia da Luis. Po ün chi nu pensa ecologic propi esser ün idealist? A la polifonia, dimena al fat cha püssas vuschs s'expriman ed aintran in üna debatta, contribueschan principelmaing las figüras laterelas – eir sch'ellas restan per part ün pö schematicas scu ils duos frers dad Aita u la presidenta cumünela Andrea. Il text parta d'ün bsögn da render visibels svilups percepieus scu problematic, el voul fer dumandas e metter in dumanda – la lavur politica e la lavur litterara da l'autora s'inscuntran cò (il cudesch es dedicho a «chi chi sto in Engiadina») – e tuottüna nu resulta i'l roman ün discuers unilateral. Grazcha a sia polifonia evochescha il roman bgeranz la complexited e brisanza da svilups actuels.

Richezza linguistica, ligerezza da stil

Üna granda fermezza dal roman es la ricchezza e diversited da la lingua. Scu in sia lirica as cumbinan eir i'l roman da Flurina Badel plets rumauntschs expressivs e precis scu adögliar, brunclar, brüs-chignar, cozzels, craisp, tuberus u zelus cun neologissem scu blabla, cnipsar, cübel, frehdä, photoshoppa, pipsar, schnepli, snäc, superbanal u tscheccar. Siand cha la variazion dals plets correspuonda a la variazion dals figüras (ün giuven discuerter oter cu ün

pü vegl, ün misteraun oter cu la presidenta cumünela) taunt scu a la variazion dals registers da las figüras (a maisa in famiglia as discuerter oter cu in ün discuers dals prüms avuost), sustegnan las nüanzas linguisticas la caracterisaziun da las figüras e da lur discuers.

Our da tuot quist condensat tematic e linguistic pudess resulter üna lectüra magari pesanta – ma brichafat: Il fin umur ch'è es intratescho in text e lingua, la ligerezza dal stil, la finezza psicologica, las descripciuns evocativas, ils dialogs plain tempo taunt scu la variazion traunter perspectivs internas da diversas figüras e traunter lös d'acziun divers contribueschan ad ün'esperienza da lectüra tensiusa, captivanta ed inspiranta. Quista lectüra es per nus tuottas e tuots, ella concerna a tuot la cumünanza.

60 ans zieva «La müdada» da Cla Biert e 30 ans zieva «Il tunnel» da Jon Nuotclà – als quels l'autora evra reverenzas e referenzas directas ed indirectas – survegnan l'Engiadina e la Rumantschia grazcha a quist roman da Flurina Badel darcho ün excellent spievel litterar intelligiaint, substanzial e necessari dals svilups sociels, culturels ed economics actuels in tuot lur fatschettas.

Rico Valär da Zuoz/Turich es professer per litteratura e cultura rumauntscha a l'Universitad da Turich. Quista recensiu da «Tschiera» cumpera eir i'l Chalendar Ladin 2025.



Il roman «Tschiera» da Flurina Badel vain preschanto e discuto in occasiu dals Dis da litteratura a Domat, dals 2 als 3 da november 2024: disdalitteratura.ch. Il roman as po cumprer in librerias ubain direct tar la Chasa Editura Rumantscha: chasaeditura.ch.